

28 МАЯ 41

СУХУМИ

Газета №

28 мая 1941 года, № 123 (5972).

ИВАН ФРАНКО

(К 25-летию со дня смерти)

Трудящиеся Украины вместе с народами всех братских республик Советского Союза отмечают 25-летие со дня смерти известного украинского писателя и общественного деятеля Ивана Франко.

Имя Ивана Франко, близкое и родное украинскому народу, долгое время было под запретом в Западной Украине. Польские паны беспощадно душили украинскую национальную культуру и литературу.

Советский народ, протянувший руку братской помощи трудящимся Западной Украины, по достоинству оценил сокровищницу великого украинского поэта, сделал его произведения достоянием широких масс трудящихся.

Иван Яковлевич Франко родился 15 августа 1856 г. в селе Навчевичи (Западная Украина), в семье крестьянина-кузнеца. Проводя детство среди таких же, как он сам, бедных крестьянских детей, Франко вынес из деревни глубокую любовь и преданность трупящемуся люду, страстную ненависть к эксплуататорам. В своей автобиографической статье поэт писал: «На дне моих воспоминаний, где то в глубине, горел огонь. Небольшое пламя неяркого, но сильного огня освещает первые контуры, которые выступают из сознания детской души. Это огонь в кузнице моего отца. И мне кажется, что это я взял еще ребенком для далекого жизненного пути. Он не погас и до сих пор».

Очень рано Франко остался круглым сиротой. Шести лет способного мальчика отдают в сельскую школу, по окончании которой он поступает в гимназию, где обучение велось на польском языке. Это был тяжелый период в жизни будущего поэта. Здесь он испытывал на себе всевозможные насмешки и издевательства барчуков-шляхтичей, третировавших его за незнатное происхождение.

В гимназические годы Иван Франко выступает на литературном поприще уже оформившимся поэтом. По окончании гимназии он поступает во львовский университет, где серьезно знакомится с западно-европейской и русской литературой, много пишет и участвует в студенческом «Академическом кружке». Он совместно с другими товарищами издает журнал «Друг», печатая в нем свои произведения. За участие в кружке и журнале Франко был арестован.

В произведениях поэта этого периода воспевается высокий долг служения народу. Этот мотив постоянно сопутствует всему творчеству поэта, им пронизаны все его произведения. Помещичье, поповская реакция не смогла помешать Франко пойти напролом этой реакции и во весь голос требовать облегчения участи угнетенных и призывать народ на борьбу за свое освобождение.

Эти благородные стремления Франко заставляли его искать настоящей опоры, надежной силы. Он втягивается в рабочее движение. К этому времени относится цикл стихов «Думы пролетария», в которых он еще раз определяет свою цель. Он пишет:

Наша цель—угнетенным

свобода.

Власть ума без церковных

основ

И всеобщее братство народов,

Вольный труд и святая любовь*)

Франко ясно видел, что к прошлому нет возврата, беспросветная жизнь украинского народа должна уступить место прекрасному будущему.

Надо смело идти в сражение

Не страшиться, что пал первый

ряд!

Мы чрез трупы пойдем

в наступление.

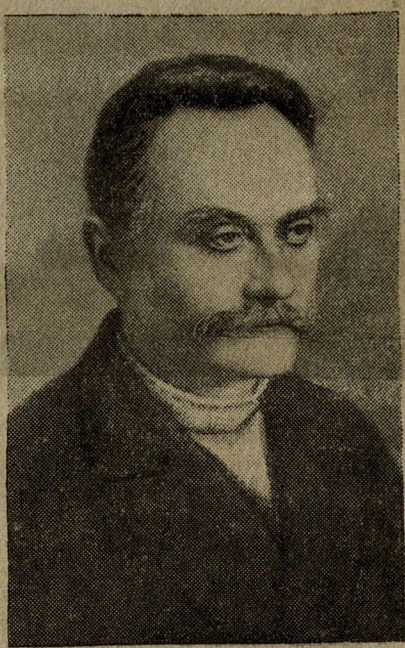
Ни на шаг не вернемся назад.

— восклицает поэт.

Такая же мысль проводится и в таких произведениях, как «Товарищ из тюрьмы», «Вечный революционер» и «Григорию Турчину», ставшими популярными в массах народных.

Франко знал, что скоро придет конец угнетению трудящихся, что капитализм рухнет и счастливое солнце

*) Все цитируемые стихи в переводе В. Василенко.



не взойдет и для его любимого забаленного народа. В одном из своих стихотворений он ясно ощущает близость освобождения:

И точно золото в горниле

Весь мир очистится, и в нем

Свобода с солнечною силой

Осветит всех своим лучом.

Страшная нужда, бесконечная угроза ареста не сумели поколебать воли Ивана Франко. Он беспощадно критикует пороки: взяточничество, несправедливость чиновничества («Украденное счастье», «Жандарм» и др.). Он раскрывает перед нами никчемную, гнилую жизнь мещан и буржуазной интеллигенции.

Семидесятые — восьмидесятые годы — наиболее плодотворные в творчестве Ивана Франко. В это время он издает свою лучшую повесть «Борислав смеется» и «Боа конструктор». Изучив жизнь рабочих-нефтяников Дрогобыча, Франко реалистически изобразил беспросветную нужду рабочих. Сам Франко, находясь в тяжелой материальной нужде, особенно остро воспринимал их бедственное положение. Прекрасно выражено это в следующих словах:

В этом море слез, слез унижения

и гнета.

Не мало горьких капель

пролитых и мною.

И в храме том, где день и ночь

жизнь работа,

Есть камни, тесанные и моею

рукою.

Глубоко реалистически изображена жизнь рабочих в произведениях «Малар», «Добрый заработок» и др.

Работая среди трудящегося люда, изучая его жизненные условия, Франко проникается идеями научного социализма. Но попав под влияние радикалов, он не сумел подняться до позиции классовой борьбы революционного пролетариата.

Большую ценность представляют работы Ивана Франко в области теории литературы, где он обратил внимание на огромное значение художественного реализма в литературе.

Необходимо также отметить любовь Франко к народному творчеству.

Многогранна деятельность Ивана Франко. Он дал замечательные художественные образцы—прозы, поэзии, переводов. Везде он с одинаковой силой выразил лучшие и благородные стремления народа.

Тяжелые материальные условия, интенсивная работа подорвали здоровье Ивана Франко и 28 мая 1916 года он скончался. Он не дожид до того времени, когда Западная Украина вошла в счастливую семью народов Советского Союза, когда сбылись мечты Ивана Франко о том времени

Когда придет день правды,

счастья и свободы,

Свободы, купленной кровавыми

слезами,

Быть может в светлом храме

среди народа.

Меня хоть раз кто вспомнит

добрыми словами.

Это время пришло. Оно утвердилось на одной шестой части земного шара, в стране, построенной руками трудящихся под водительством великой партии Ленина—Сталина. Трудящиеся Советского Союза чтят память Ивана Франко — мужественного борца за счастье человечества.

Татьяна ГУЛИА.

И. ФРАНКО

АНТОНУ П.

Если я ангельским голосом
буду говорить, а любви во
мне не будет — какой от этого
прок?

ЕВАНГЕЛИЕ.

Диалект или живое слово?

Ни к чему раздоры и препоны —

Нет вопроса более пустого,

Там где слова просят миллионы.

Миллионы рвутся к лучшей доле,

Чтобы жить свободно без указки

Ну а нам-то вместо воли что-ли

Дождаться ласки от Параски?

Если брат голодный терпит муки

Будешь ли ты мирно ждать,

покуда

Поднесут серебряное блюдо,

Иль простое — сразу схватишь

в руки?

Если в речке тонет твоя мама

И кричит тебе «на помощь,

детка!» —

Ждать ли лодки или бросить

прямо

Первую попавшуюся ветку?

Диалектом или хоть жаргоном

Назови ту ветку иль посуду,

Но ведь он звенит, неугомонный,
В миллионах вечно и повсюду!

Наш язык, среди других

гонимый, —

Может чешский или польский

краше? —

Но он служит матери родимой,

Значит в нем и упование наше.

У других все мило да пригоже,

Тут парча, там бархат — все в

порядке.

Ну, а мы на их добро не падаки,

Нам свое бедняцкое дороже.

Мы бедны, как лошади в неволе,

Но зовет, зовет родная нива —

Диалект, жаргон — не

все равно-ли,

Жить бы нам богато и

счастливо.

Пусть жаргон — а мы в него

надышем

Наши мысли и большие чувства,

И в историю культуры впишем

Самобытное свое искусство.

Перевел с украинского

АРГО.